

**Exprimer les couleurs en wendat**

Le wendat est une langue descriptive; elle est imagée. En ce sens, nos ancêtres décrivaient les couleurs **ahsohkwa'** « couleur, teinture, peinture » à l'aide de métaphores. Ils ont donc défini les noms des couleurs en faisant référence aux éléments qui constituaient leur environnement. La particule **iohtih** « cela est comme, est similaire à » est employée en combinaison avec l'élément de la nature pour toutes les couleurs à l'exception du noir. Ainsi, les termes exprimant les couleurs en wendat sont des comparaisons avec les diverses teintes présentes dans la nature<sup>1</sup>.

|                                                                                     | Ahsohkwa'           | Sens littéral                             | Définition en français |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------|------------------------|
|    | Öndinienhta' iohtih | « cela est comme la neige »               | blanc                  |
|    | Wenhta' iohtih      | « cela est comme l'ocre »                 | rouge                  |
|   | Enrou'ta' iohtih    | « cela est comme l'herbe »                | vert                   |
|  | Atiaren'ta' iohtih  | « cela est comme la fleur de citrouille » | jaune                  |
|  | Yaronhia' iohtih    | « cela est comme le ciel »                | bleu                   |
|  | Oushata' iohtih     | « cela est comme la fumée »               | brun                   |
|  | O'yenhra' iohtih    | « cela est comme la cendre »              | gris                   |
|  | Ohenhtayet iohtih   | « cela est comme le bleuet »              | violet                 |
|  | Yatsihenhstatsih    | « cela est foncé comme le charbon »       | noir                   |

<sup>1</sup> Les crédits pour toutes les images utilisées dans ce document se retrouvent dans chacune de ces entrées dans le dictionnaire wendat en ligne.

À partir des noms des couleurs en wendat, nous pouvons déduire ceci :

**Öndinienhta'** : neige

**Wenẖta'** : ocre

**Enrou'ta'** : herbe

**Atiaren'ta'** : fleur de citrouille

**Yaronhia'** : ciel

**Oushata'** : fumée

**O'yenhra'** : cendre

**Ohenhtayet** : bleuet

**Otsihenhsta'** : charbon, poudre à tirer

## Exercices

**No. 1** Relier l'image à la couleur correspondante.



1. O'yenhra' iöhtih
2. Wenẖta' iöhtih
3. Yaronhia' iöhtih
4. Öndinienhta' iöhtih



1. O'yenhra' iöhtih
2. Enrou'ta' iöhtih
3. Oushata' iöhtih
4. Ohenhtayet iöhtih



1. Atiaren'ta' iöhtih
2. Wenẖta' iöhtih
3. Yatsihenhstatsih
4. Öndinienhta' iöhtih



1. Atiaren'ta' iöhtih
2. Yaronhia' iöhtih
3. Yatsihenhstatsih
4. O'yenhra' iöhtih

## Ta'oh̄t iwahsohkou'tenh? (1)

« Quelle couleur est-ce ? » (1<sup>re</sup> partie)

e)



1. Atiaren'ta' ioh̄tih
2. Wenhta' ioh̄tih
3. Yatsihenhstatsih
4. Öndinienhta' ioh̄tih

f)



1. Atiaren'ta' ioh̄tih
2. Ohenhtayet ioh̄tih
3. Yatsihenhstatsih
4. Enrou'ta' ioh̄tih

g)



1. Atiaren'ta' ioh̄tih
2. Ohenhtayet ioh̄tih
3. Yatsihenhstatsih
4. Enrou'ta' ioh̄tih

h)



1. O'yenhra' ioh̄tih
2. Enrou'ta' ioh̄tih
3. Oushata' ioh̄tih
4. Ohenhtayet ioh̄tih

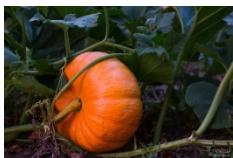
i)



1. O'yenhra' ioh̄tih
2. Yatsihenhstatsih
3. Oushata' ioh̄tih
4. Atiaren'ta' ioh̄tih

No. 2 Écrire la couleur en wendat.

- a) Ta'oh't iwahsohkou'tenh de **ohnionhchia'**? \_\_\_\_\_



- b) Ta'oh't iwahsohkou'tenh de **yahonwa'**? \_\_\_\_\_



- c) Ta'oh't iwahsohkou'tenh de **oyare'sa'**? \_\_\_\_\_



- d) Ta'oh't iwahsohkou'tenh de **yahiatonhkwa'**? \_\_\_\_\_



- e) Ta'oh't iwahsohkou'tenh de **önenha'**? \_\_\_\_\_



- f) Ta'oh't iwahsohkou'tenh de **yänonhchia'**? \_\_\_\_\_





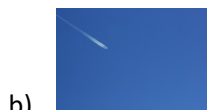
No. 3 *Vrai ou Faux?* Encercler la réponse.



O'yenhra' ioh'tih

**VRAI**

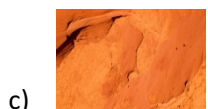
**FAUX**



Enrou'ta' ioh'tih

**VRAI**

**FAUX**



Wenhta' ioh'tih

**VRAI**

**FAUX**



Ohenhtayet ioh'tih

**VRAI**

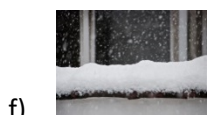
**FAUX**



Enrou'ta' ioh'tih

**VRAI**

**FAUX**



Atiaren'ta' ioh'tih

**VRAI**

**FAUX**

## Corrigé des exercices

**No. 1** Relier l'image à la couleur correspondante.

- a) 3
- b) 2
- c) 4
- d) 4
- e) 2
- f) 1
- g) 3
- h) 4
- i) 3

**No. 2** Écrire la couleur en wendat.

- a) Wenhta' iöhtih.
- b) Oushata' iöhtih
- c) Enrou'ta' iöhtih
- d) Yatsihenhstatsih
- e) Atiaren'ta' iöhtih
- f) Yaronhia' iöhtih

**No. 3** *Vrai* ou *Faux*.

- a) Vrai
- b) Faux
- c) Vrai
- d) Faux
- e) Vrai
- f) Faux